Державний вищий навчальний заклад
«Донбаський державний педагогічний університет»

Факультет філологічний
Кафедра германської та слов'янської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор
_____ С. О. Омельченко

«27» червня 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (друга мова)»

підготовки здобувачів
другого (магістерського)

рівня вищої освіти

спеціальності 035 Філологія

предметної спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська))

за освітньо-професійною програмою Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська))

мова навчання німецька

Слов'янськ – 2022 р.

Розробник:

Руденко М. Ю. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Рецензенти:

Капніна Г. І. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Шевченко М. Ю. – кандидат філософських наук, доцент кафедри іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»;

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри германської та слов'янської філології

Протокол № 12 від «27» червня 2022 р.

Завідувач кафедри _____ д. філол.н, проф. Глущенко В. А.

Погоджено групою забезпечення спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно))

Керівник групи забезпечення _____ к. філол.н, доц. Роман В. В.

Затверджено та рекомендовано до впровадження вченою радою

Державного вищого навчального закладу
«Донбаський державний педагогічний університет»
«27» червня 2022 р., протокол № 9

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів – 4,5</td><td colspan="2">Дисципліна фахового вибору</td></tr>
<tr><td rowspan="5">Загальна кількість годин – 135</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="5">Тижневих годин для денної форми навчання:
контактних – 2
самостійної роботи студента – 3,6</td><td>24 год.</td><td>8 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td>20 год.</td><td>6 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>91 год.</td><td>121 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

Метою вивчення навчальної дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (друга мова)» є розвиток у студентів навичок вільного володіння німецькою мовою, умінь грамотно перекладати усно живе мовлення на побутові, культурні, суспільно-політичні теми, перекладати письмово з німецької мови на рідну і навпаки тексти різних жанрів та стилів.

2. МАТРИЦЯ
результатів навчання, методів навчання, методів контролю з навчальної дисципліни

Результати навчання	Методи навчання	Методи контролю
1. Володіє комунікативною компетентністю з української та німецької мов відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти. 2. Опанує комунікативними компетенціями для задоволення потреб професійного спілкування та здатен вільно використовувати німецьку мову на професійно достатньому рівні. 3. Висловлюється вільно і спонтанно, не відчуваючи браку мовних засобів для вираження думки; ефективно й гнучко використовує німецьку мову в різноманітних ситуаціях спілкування. 4. Ведє цілеспрямовану бесіду і бесіду-дискусію в межах тематики програми, робить підготовлені та непідготовлені висловлювання; використовує соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації. 5. Удосконалює усне та писемне спілкування в ситуаціях, наближених до реальності. Розв'язує складні задачі і проблеми, що потребують оновлення та інтеграції знань. 6. Розуміє різноманітні тексти різного рівня змістової і мовної складності, розкриває імпліцитну інформацію, що міститься в них. 7. Перекладає усно живе мовлення на побутові, культурні, суспільно-політичні теми; перекладає письмово з німецької мови на рідну і навпаки тексти різних жанрів та стилів	словесний метод (дискусія, співбесіда тощо); практичний метод (практичні заняття); метод проектів; наочний метод (метод демонстрацій); робота з навчально-методичною літературою (конспектування, тезування, анотування, рецензування, складання реферату); відеометод у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо); логічні методи (мовленнєві вправи,	спостереження за навчальною діяльністю здобувачів, усне опитування, оцінювання самостійної роботи (глосарій до курсу, доповідь, презентація, реферат, творча робота, проєкт) форми підсумкового контролю: *залік.*

	проблемні перекладацькі завдання.	

3. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	усього	зокрема				усього	зокрема			
		л	пр	лаб	с.р.		л	пр	лаб	с.р.
Тема 1. Über den Umgang mit der Zeit.	26	4	4	-	18	26	1	1	-	24
Тема 2. Berufliche Tätigkeiten.	28	5	4	-	19	27	2	2	-	23
Тема 3. Konsum und seine Folgen.	27	5	4	-	18	26	1	1	-	24
Тема 4. Lernen und studieren.	27	5	4	-	18	26	1	1	-	24
Тема 5.Aus der Welt der Wirtschaft.	27	5	4	-	18	30	3	1	-	26
Усього годин	135	24	20		91	135	8	6		121

4. Програма навчальної дисципліни

4.1. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Тема 1. Über den Umgang mit der Zeit.	4	1
2	Тема 2. Berufliche Tätigkeiten.	5	2
3	Тема 3. Konsum und seine Folgen.	5	1
4	Тема 4. Lernen und studieren.	5	1
5	Тема 5. Aus der Welt der Wirtschaft.	5	3
Разом		24	8

4.2. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Тема 1. Im Berufsleben.	4	1
2	Тема 2. Übersetzung literarische Texte.	4	2
3	Тема 3. Konsum und seine Folgen im Übersetzerberuf.	4	1
4	Тема 4. Aus der Welt der Wirtschaft. Artikel Zusammenfassung.	4	1
5	Тема 5. Prüfungsvorberitung.	4	1
Разом		20	6

4.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Lebensmittel und Ernährung.	18	24
2	Wünsche, Träume, Wirklichkeit.	19	23
3	Freizeit und Medien.	18	24
4	Mensch und Natur.	18	24
5	Städte und Gebäude.	18	26
Разом		91	121

5. Критерії оцінювання результатів навчання

Критерії оцінювання результатів навчання здобувачів, затверджені в ДДПУ (для оцінювання заліку)

Оцінювання результатів навчання у формі семестрового заліку проводиться по закінченні вивчення навчальної дисципліни, зазвичай, на останньому практичному занятті або в період до початку екзаменаційної сесії відповідно до графіка освітнього процесу.

Підсумкове оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни у формі заліку здійснює викладач, який проводив практичні заняття в академічній групі. На останньому занятті викладач зобов’язаний оголосити здобувачам

накопичені ними бали поточного оцінювання з навчальної дисципліни, отримані під час занять та за виконану самостійну роботу.

Залік передбачає зарахування здобувачеві балів, накопичених за результатами поточного оцінювання, тобто за наявності у здобувача не менше 60 балів за поточну роботу не передбачається додаткового опитування й не вимагається обов'язкової присутності здобувача.

Здобувач має право підвищити власний результат оцінювання в балах з навчальної дисципліни, де формою контролю є залік, шляхом виконання додаткових завдань самостійної роботи, але не пізніше ніж до початку екзаменаційної сесії.

Навчальна дисципліна, вивчення якої закінчується складанням заліку, оцінюється максимальною оцінкою у 100 балів. Оцінювання семестрового заліку здійснюється за: – національною шкалою: «зараховано», «не зараховано»; – накопичувальною 100-бальною шкалою.

Фактична кількість балів, отримана студентом за результатами поточного контролю та підсумками контрольного заходу, переводиться в державну оцінку за такими критеріями:

(0–25 балів) оцінка «не зараховано» з обов'язковим повторним вивченням модуля (навчальної дисципліни) виставляється за незнання навчального матеріалу;

(26–59 балів) оцінка «не зараховано» з можливістю повторного складання екзамену, заліку виставляється за незнання значної частини навчального матеріалу;

(60–74 балів) оцінка «зараховано» виставляється за посередні знання навчального матеріалу;

(89–75 балів) оцінка «зараховано» виставляється за міцні знання навчального матеріалу, аргументовані відповіді на поставлені питання;

(90–100 балів) оцінка «зараховано» виставляється за глибокі знання навчального матеріалу, уміння чітко, лаконічно, логічно послідовно відповідати на поставлені питання.

Здобувачі вищої освіти, які отримали незадовільну оцінку або були не допущені до семестрового заліку, мають можливість ліквідувати академічну заборгованість згідно з відповідним графіком. Умовою для ліквідації академічної заборгованості є накопичення необхідної кількості балів (для досягнення 60 балів) за виконання визначених викладачем додаткових самостійних завдань до повторного складання контрольного заходу https://ddpu.edu.ua/images/stories/news/normativ/025.pdf**):**

Шкала оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти

За накопичувальною 100 – бальною шкалою	За національною шкалою	
	для екзаменів, звітів з практики, курсових робіт	для заліків
90 – 100 балів	відмінно	Зараховано
89 – 75 балів	добре	
60 – 74 балів	задовільно	
26 – 59 балів	незадовільно	не зараховано
0 – 25 балів	неприйнятно	

6. Засоби діагностики результатів навчання

Поточне тестування: бесіди, дискусії, виконання тестів, індивідуальні та фронтальні опитування, бали за виконання практичних завдань, написання рефератів, бали за доповіді та презентації на практичних заняттях, підсумковий письмовий тест, складання заліку.

7. Рекомендована література

1. Gallmann P. Schülerduden, Grammatik : eine Sprachlehre mit Übungen und Lösungen. Leipzig : Dudenverl, 2018. 522 S.

2. Gallmann P. Schülerduden, Grammatik : eine Sprachlehre mit Übungen und Lösungen. Leipzig : Dudenverl, 2018. 522 S.

3. Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.

4. Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.

5. Hartmann K. Deutsche Grammatik. Engels : Deutscher Staatsverlag, 2019. 78 S.

Допоміжна література

1. Gerngroß G. Grammatik kreativ : Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht. München : Wikfried, 2019. 305 S.

2. Granzow E. Deutsche Grammatik verstehen und unterrichten. Tübingen : Narr Franck Attempto Verlag, 2019. 388 S.

3. Güler M. Morphologie und Semantik der von deutschen Partikel und Präfixverben abgeleiteten Substantiva. München : BandVerlag, 2018. 197 S.

4. Hall K. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene : Deutsch als Fremdsprache. Hueber : Auflage, 2020. 431 S.

5. Hartmann K. Deutsche Grammatik. Engels : Deutscher Staatsverlag, 2019. 78 S.

6. Helbig B. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin : Klett, 2020. 306 S.

7. Helbig G. Leitfaden der deutschen Grammatik. Leipzig : Langenscheidt, 2019. 304 S.

8. Інформаційні ресурси

1. https://deutschlernerblog.de

2. https://deutsch.lingolia.com

3. https://mein-deutschbuch.de

4. https://ukraineverstehen.libmod.de/neue-ukrainische-schule/https://ukraineverstehen.libmod.de/neue-ukrainische-schule/

5. https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%81%D0%B2%D1%96%D1%82%D0%B0

6. http://www.altemativ-grammatik.de

7. https://www.bq-portal.de/db/Länder-und-Berufsprofile/ukraine

8. https://www.deutsch-perfekt.com

9. https://www.german-course-vienna.com

10. https://www.goethe.de

11. http://www.metager.delasso.html

9. Посилання на дистанційний курс

Посилання на дистанційний курс: Курс: Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) 2 семестр 035 Філологія